

SESSION 2020

---

**AGRÉGATION  
CONCOURS EXTERNE**

**Section : LETTRES MODERNES**

**ÉTUDE GRAMMATICALE  
D'UN TEXTE FRANÇAIS ANTÉRIEUR À 1500**

Durée : 3 heures

---

*L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.*

*Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.*

**NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.**

**Tournez la page S.V.P.**

**77**

« Girarz, dist ele, sez tu com tu serviz,  
 Dou duc Alaim que tot am prison (i) mis ?  
 1230 Ses oirs chaças et lui an oceïz,  
 Et ses .ii. filles a putage meïs,  
 Qui sont chetives par estrange païs.  
 Puis n'amendas, ainz *empires* toz dis. »

**78**

« Girarz, dist ele, sez tu con tu ovras ?  
 1235 – Bien a .c. anz q'a moillier m'espousas –  
 Dou viel Jociaume que tu anprisonas ?  
 Lui oceïs, ses oirs i deserras,  
 Cil ont la terre auqués tu la donnas.  
 Toz tens ampïres, onques puis n'amendas.  
 1240 Car me di ores com tu amenderas,  
 Que feras tu, desloïax Satenas ? »

**79**

Qant Girarz ot sa fame le chastie,  
 Tant li a dit que Girarz s'umelie.  
 « Dame, fait il, nel vos celeraï mie,  
 1245 Molt volentiers alasse an ceste aïe,  
 Mes voir je n'os ne a mort ne a vie,  
 Charles i va, ja a tens n'i venrie. »

**80**

« Girarz », dist ele, « ja por ce nel larroïe  
 Tot mon esfors avecques moi menroïe ;  
 1250 An Aspremont avec Charlë iroïe,  
 A mon pooir Damedeu vengeroïe,  
 Et par Saint-Pere de Rome m'en riroïe :  
 De mes pechiez trestoz me monderoïe.  
 Ja iés tu vialz et la char t'afebloïe. »  
 1255 Girarz l'antent, li cuers li atenroïe,  
 Molt doucement li creante la voie.

**81**

Girarz dou Fraite n'i volt plus demorer  
 Qant ot sa fame de Damedeu parler ;  
 Or voudra il après Charlë aler,  
 1260 Crestientez aidera a garder.

*Aspremont*. Chanson de geste du XII<sup>e</sup> siècle,  
 édition François Suard, Paris, Honoré Champion, 2008, p. 138 et 140.

**1. Traduire le texte**

**2. Phonétique et graphie**

a) Expliquer l'évolution depuis le latin jusqu'au français moderne de PECCATOS > *pechiez* (v. 1253).

b) Étudier, tant du point de vue graphique que du point de vue phonétique, l'origine et l'évolution jusqu'en français moderne du graphème *z* dans :

- *sez*, v. 1228 (< SAPIS),
- *oceiz*, v. 1230 (< OCCIDISTI),
- *toz*, v. 1233 (< \*TUTTOS),
- *anz*, v. 1235 (< ANNOS),
- *vialz*, v. 1254 (< \*VECLUS).

**3. Morphologie**

a) Relever et classer selon le système de l'ancien français les formes verbales de passé simple dans les laisses 77 et 78. Conjuguer une forme de chaque type.

b) Expliquer la formation et l'évolution depuis le latin jusqu'au français moderne du paradigme auquel appartient *mis* (< MISISTI, v. 1229).

**4. Syntaxe**

Étudier les pronoms personnels régimes et les pronoms adverbiaux dans le texte.

**5. Vocabulaire**

Étudier *prison* (v. 1229) et *chetives* (v. 1232).

Chaque question est notée sur 4 points.

## INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0202A	102	1468